

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1986

Ausgegeben am 6. Feber 1986

21. Stück

49. Kundmachung: Geltungsbereich des Übereinkommens zur Befreiung ausländischer öffentlicher Urkunden von der Beglaubigung
50. Kundmachung: Abkommen Österreich — EWG; — Der Gemischte Ausschuß — Ersetzung der Erklärung zu Beschluß Nr. 1/85 des Gemischten Ausschusses
51. Sechzehnte Niederschrift (Procès-Verbal) betreffend die Verlängerung der Deklaration über den vorläufigen Beitritt Tunesiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (NR: GP XVI RV 633 AB 725 S. 107. BR: AB 3027 S. 468.)

49. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 28. Jänner 1986 betreffend den Geltungsbereich des Übereinkommens zur Befreiung ausländischer öffentlicher Urkunden von der Beglaubigung

Nach Mitteilung des Ministeriums für Auswärtige Angelegenheiten des Königreiches der Niederlande hat das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland die Behörden, die zur Ausstellung der Apostille nach Art. 3 Abs. 1 des Übereinkommens zur Befreiung ausländischer öffentlicher Urkunden von der Beglaubigung (BGBl. Nr. 27/1968, letzte Kundmachung des Geltungsbereiches BGBl. Nr. 494/1985) zuständig sind, für Hong Kong wie folgt geändert:

Deputy Chief Secretary, Supreme Court
Deputy Registrar, Supreme Court

(Übersetzung)
Stellvertretender Haupt-Sekretär des Obersten Gerichtshofes
Stellvertretender Registerführer des Obersten Gerichtshofes.

Sinowatz

50. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 28. Jänner 1986 betreffend das Abkommen Österreich — EWG; — Der Gemischte Ausschuß — Ersetzung der Erklärung zu Beschluß Nr. 1/85 des Gemischten Ausschusses

Nach Mitteilung des Gemischten Ausschusses vom 25. Juni 1985 lautet die Erklärung zu Beschluß Nr. 1/85 wie folgt:

ABKOMMEN ÖSTERREICH — EWG

— Der Gemischte Ausschuß —

ERKLÄRUNG ZU BESCHLUSS Nr. 1/85 DES GEMISCHTEN AUSSCHUSSES

Unter Bezugnahme auf Beschluß Nr. 1/85 des Gemischten Ausschusses zur erneuten Änderung von Artikel 8 des Protokolls Nr. 3 teilten Österreich und die Gemeinschaft einander die zum 1. Oktober 1984 geltenden Gegenwerte von 1 ECU in österreichischen Schilling bzw. in den Währungen der Mitgliedstaaten der Gemeinschaft mit. Punkt 2 der Erklärung des Gemischten Ausschusses vom 24. Juni 1981 in der Fassung vom 25. April 1983 ist daher entsprechend abzuändern und lautet demnach mit Wirkung vom Inkrafttreten des Beschlusses Nr. 1/85 wie folgt:

Der Gegenwert von 1 ECU in den jeweiligen Währungen zum 1. Oktober 1984 lautet wie folgt:

Deutsche Mark	2,23596
Pfund Sterling	0,592085
Französischer Franc	6,85840
Italienische Lire	1383,98
Holländischer Gulden	2,52050
Belgischer Franc	45,3837
Luxemburger Franc	45,3837
Dänische Krone	8,09937
Irishes Pfund	0,721675
Griechische Drachme	92,1772
Österreichischer Schilling	15,7141

Geschehen zu Brüssel am 25. Juni 1985

Im Namen des Gemischten Ausschusses:

Der Vorsitzende:

G. Waas

AUSTRIA — EEC AGREEMENT

— Joint Committee —

DECLARATION IN THE CONTEXT OF
DECISION No 1/85 OF THE JOINT
COMMITTEE

In reference to the Decision n. 1/85 of the Joint Committee amending further Article 8 of Protocol 3, Austria and the Community have exchanged the amounts in Austrian schilling and in national currencies of the Member States equivalent for 1 ECU, valid on 1st October 1984.

Point 2 of the Declaration of the Joint Committee of 24th June 1981, in its version of 25th April 1983, has consequently to be altered accordingly as follows after the coming into force of the Decision n. 1/85:

On the 1st October 1984, the amounts in national currencies equivalent for 1 ECU are respectively:

German mark	2,23596
Pound sterling	0,592085
French Franc	6,85840
Italian lira	1383,98
Dutch guilder	2,52050
Belgian franc	45,3837
Luxembourg franc	45,3837
Danish krone	8,09937
Irish pound	0,721675
Greek drachma	92,1772
Austrian schilling	15,7141

Done at Brussels, 25 June 1985

For the Joint Committee:

The Chairman:

G. Waas

ACCORD AUTRICHE — CEE

— Le Comité mixte —

DECLARATION DANS LE CONTEXT
DE LA DECISION N° 1/85 DU COMITÉ
MIXTE

En se référant à la décision n° 1/85 du Comité mixte modifiant de nouveau l'article 8 du protocole n° 3, l'Autriche et la Communauté se sont communiqués le montant en shilling autrichien équivalent à 1 ECU et respectivement le montant équivalent dans les monnaies nationales des Etats Membres de la Communauté, valable au 1^{er} octobre 1984.

Le point 2 de la déclaration du Comité mixte du 24 juin 1981, dans sa version du 25 avril 1983, est par conséquent modifier et dispose après la mise en vigueur de la décision n° 1/85 comme suit:

A la date du 1^{er} octobre 1984, les montants équivalant à l'ECU dans les monnaies nationales sont respectivement:

mark allemand	2,23596
livre sterling	0,592085
franc français	6,85840
lire italienne	1383,98
florin néerlandais	2,52050
franc belge	45,3837
franc luxembourgeois	45,3837
couronne danoise	8,09937
livre irlandaise	0,721675
drachme grecque	92,1772
shilling autrichien	15,7141

Fait à Bruxelles, le 25 juin 1985

Par le Comité mixte:

Le président:

G. Waas

Die unter BGBl. Nr. 359/1985 zu Beschluß Nr. 1/85 des Gemischten Ausschusses Österreich — EWG kundgemachte Erklärung tritt damit außer Kraft.

Sinowatz

51.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrages wird genehmigt.

(Übersetzung)

**SIXTEENTH PROCES-
VERBAL EXTENDING
THE DECLARATION ON
THE PROVISIONAL
ACCESSION OF TUNISIA**

**SEIZIÈME PROCÈS-VER-
BAL PROROGÉANT LA
VALIDITÉ DE LA DÉCLA-
RATION CONCERNANT
L'ACCESSION PROVI-
SOIRE DE LA TUNISIE**

**SECHZEHNTE NIEDER-
SCHRIFT (PROCÈS-VER-
BAL) BETREFFEND DIE
VERLÄNGERUNG DER
DEKLARATION ÜBER
DEN VORLÄUFIGEN BEI-
TRITT TUNESIENS ZUM
ALLGEMEINEN ZOLL-
UND HANDELSABKOM-
MEN**

The parties to the Declaration of 12 November 1959 on the Provisional Accession of Tunisia to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "the Declaration" and "the General Agreement", respectively),

ACTING pursuant to paragraph 6 of the Declaration, AGREE that

1. The validity of the Declaration is extended by changing the date in paragraph 6 to "31 December 1985".
2. This Procès-Verbal shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement. It shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by Tunisia and by the participating governments. It shall become effective between the Government of Tunisia and any participating government as soon as it shall have been accepted by the Government of Tunisia and such government.
3. The Director-General shall furnish a certified copy of this Procès-Verbal and a notification of each acceptance thereof to the Government of Tunisia and to each contracting party to the General Agreement.

Les parties à la Déclaration du 12 novembre 1959 concernant l'accession provisoire de la Tunisie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (instruments ci-après dénommés «la Déclaration» et «l'Accord général», respectivement),

AGISSANT en conformité du paragraphe 6 de la Déclaration, SONT CONVENUES des dispositions suivantes:

1. La validité de la Déclaration est prorogée, la date mentionnée au paragraphe 6 étant remplacée par la date du «31 décembre 1985».
2. Le présent Procès-verbal sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général. Il sera ouvert à l'acceptation, par voie de signature ou autrement, de la Tunisie et des gouvernements participants. Il prendra effet entre le gouvernement tunisien et tout gouvernement participant dès que le gouvernement tunisien et ledit gouvernement participant l'auront accepté.
3. Le Directeur général délivrera copie certifiée conforme du présent Procès-verbal au gouvernement tunisien et à chaque partie contractante à l'Accord général et leur donnera notification de toute acceptation dudit Procès-verbal.

Die Vertragsparteien der Deklaration vom 12. November 1959 über den vorläufigen Beitritt Tunesiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (im folgenden als „die Deklaration“ bzw. als „das Allgemeine Abkommen“ bezeichnet),

IN ANWENDUNG der Ziffer 6 der Deklaration, KOMMEN ÜBEREIN wie folgt:

1. Die Geltungsdauer der Deklaration wird durch Änderung des Datums in Ziffer 6 auf „31. Dezember 1985“ verlängert.
2. Diese Niederschrift wird beim Generaldirektor der VERTRAGSPARTEIEN des Allgemeinen Abkommens hinterlegt. Sie steht zur Annahme durch Unterzeichnung oder in anderer Weise, durch Tunesien und durch die teilnehmenden Regierungen offen. Sie tritt zwischen der Regierung Tunesiens und einer teilnehmenden Regierung in Kraft, sobald sie von der Regierung Tunesiens und von dieser Regierung angenommen worden ist.
3. Der Generaldirektor übermittelt eine beglaubigte Abschrift dieser Niederschrift und eine Mitteilung über jede Annahmeerklärung an die Regierung Tunesiens und an jede Vertragspartei des Allgemeinen Abkommens.

DONE at Geneva this eight day of November, one thousand nine hundred and eighty-four in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic.

FAIT à Genève, le huit novembre mil neuf cent quatre-vingt-quatre, en un seul exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

GESCHEHEN zu Genf am achten November neunzehnhundertvierundachtzig, in einer einzigen Urschrift in englischer und französischer Sprache, wobei beide Texte authentisch sind.

Die vom Bundespräsidenten unterzeichnete und vom Bundeskanzler gegengezeichnete Ratifikationsurkunde wurde am 7. Jänner 1986 beim Generaldirektor des GATT hinterlegt; die Niederschrift ist gemäß ihrer Ziffer 2 für Österreich am selben Tag in Kraft getreten.

Sinowatz

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Der **Bezugspreis** des Bundesgesetzblattes für die Republik Österreich beträgt vorbehaltlich allfälliger Preiserhöhungen infolge unvorhergesehener Steigerung der Herstellungskosten bis zu einem Jahresumfang von 2000 Seiten S 804,— inklusive 10% Umsatzsteuer für Inlands- und S 904,— für Auslandsabonnements. Für den Fall, daß dieser Umfang überschritten wird, bleibt für den Mehrumfang eine entsprechende Neuberechnung vorbehalten. Der Bezugspreis kann auch in zwei gleichen Teilbeträgen zum 1. Jänner und 1. Juli entrichtet werden.

Einzelne Stücke des Bundesgesetzblattes sind erhältlich gegen Entrichtung des Verkaufspreises von S 1,50 inklusive 10% Umsatzsteuer für das Blatt = 2 Seiten, jedoch mindestens S 8,50 inklusive 10% Umsatzsteuer für das Stück, im Verlag der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31—39/295 oder 327 Durchwahl, sowie bei der Manz'schen Verlags- und Universitätsbuchhandlung, 1010 Wien, Kohlmarkt 16, Tel. 63 17 85.

Bezugsanmeldungen werden von der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31—39/294 Durchwahl, entgegengenommen.

Als Bezugsanmeldung gilt auch die Überweisung des Bezugspreises oder seines ersten Teilbetrages auf das Postscheckkonto Wien Nr. 7272.800. Die Bezugsanmeldung gilt bis zu einem allfälligen schriftlichen Widerruf. Der Widerruf ist nur mit Wirkung für das Ende des Kalenderjahres möglich. Er muß, um wirksam zu sein, spätestens am 15. Dezember bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, einlangen.

Die **Zustellung** des Bundesgesetzblattes erfolgt erst nach Entrichtung des Bezugspreises. Die Bezieher werden, um keine Verzögerung in der Zustellung eintreten zu lassen, eingeladen, den Bezugspreis umgehend zu überweisen.

Ersätze für abgängige oder mangelhaft zugekommene Stücke des Bundesgesetzblattes sind binnen drei Monaten nach dem Erscheinen unmittelbar bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31—39/294 Durchwahl, anzufordern. Nach Ablauf dieses Zeitraumes werden Stücke des Bundesgesetzblattes ausnahmslos nur gegen Entrichtung des Verkaufspreises abgegeben.